

Kamakura Main Road

The Kamakura Main Road runs north and south through the eastern part of Ama City. In ancient times, the road was an important route between Heian-kyo (ancient Kyoto) and Kamakura.

鎌倉街道

南北贯通海部市东部的鎌倉街道，自古就是连接平安京和鎌倉的重要干道。

Rodovia Kamakura (Kamakura Kaido)

Rodovia Kamakura, que passa a região Leste e Norte-sul da cidade de Ama. Antigamente foi o importante tronco base das rodovias que ligavam Heiankyo e Kamakura.

基目寺地区文化財と避難所

Cultural assets and disaster evacuation centers in Jimokuji District

基目寺地区文化财产与避难所

Patrimônios culturais da região de Jimokuji e os abrigos

避難所の位置

避難所は、記号H21～H61の位置にあります。表紙裏面の一覧表もご覧下さい。

Locations of disaster evacuation centers

The locations of the disaster evacuation centers are marked H21 to H61 on the map. Please also see a list of those shelters on the inside front cover.

避难所的位置

避难所是记号为H21～H61的位置。请参阅封面和背面的一览表。

Localização dos abrigos

Os abrigos são situados nos códigos de H21 a H61. Veja também a listagem da contracapa.



2

Signpost on Kami Road

This signpost stands in front of the main south gate of Jimokuji Kannon (Bodhisattva) Temple. On the north face of the notice is inscribed "Tshushima Road," on the east face "Saya-majima Road," and on the west face "Bound for Nagoya through the gate." The signpost also has the name "Sugiya Sasuke," which is the person who devoted it to the temple in 1856.

上街道路标

立于基目寺观音南大门前的路标。路标的北侧刻着“津岛路”，东侧刻着“左屋马岛道”，西侧刻着“通往门内名古屋”。有1856年按施主杉屋左助的铭志。

Guia da Rodovia Kamikaido

É o guia instalado em frente ao grande portão sul da Deusa de Misericórdia Kannon do templo Jimokuji. No lado norte do guia, está gravado "Rua Tshushima", no lado leste, "Rua Saya Majima", e no lado oeste, "Passando por este portão, dá acesso à Nagoya". Com a inscrição de Sugiya Sasuke, do ano de 1856.

1 Jimokuji Kannon Temple

This is one of the four main Kannon temples in the Owari region. It is said that Jimokuji Kannon Temple opened in 597 when a shokannon bosatsu (bodhisattva) statue in Cassius purple was caught in a net hauled up from the sea by a fisherman in Ise, who was known as Hadame Tatsumaro, and he named the statue Jimokuji and enshrined it.

基目寺观音

相传在597年，被称作伊势基目龙麻吕的渔夫从海中打捞起紫金的圣观音菩萨，因而命名为基目寺。是尾张四观音之一。

Deusa da Misericórdia Kannon do Templo Jimokuji

No ano de 597, o pescador chamado Hadame Tatsumaro, de Ise, pescou do mar a Santa Deusa da Misericórdia Kannon dourada, e consagrou-a no templo, denominando de templo Jimokuji. Uma das quatro Deusas Kannon de Owari.

3

Main south gate of Jimokuji Temple

Designated as a national important property, this is a two-story gate that consists of a shingled (kokera-buki) hip-and-gable (irimoya-zukuri) roof and three wide bays with one entrance in the center bay. The gate is said to have been rebuilt in 1196 by bugyo magistrate Kajiwara Kagetoki. The nioh guardian wooden statues in the left and right bays were donated by feudal warlord Fukushima Masanori.

甚目寺南大门

薄木板修葺、三间一户的楼门、歇山式屋顶构造，是国家指定的重要文化财产。1196年，梶原景时作为供奉重新建造。门内的木造仁王像由战国武将福岛正刚赠送。

Grande Portão Sul do Templo Jimokuji

É um patrimônio cultural importante designado pelo país pela telha Kokerabuki, pelo Sengen-ikko (portão de dois andares) e pelo Irimoya-zukuri (estrutura típica de templos orientais). Dizem que foi reconstruído pelo magistrado Kajiwara Kagetoki, em 1196. A estátua de madeira de Nio situada dentro do portão, foi doada pelo grande comandante Fukushima Masanori.

6

Komachi's Mound

Legend has it that Ono no Komachi, an ancient waka poet, died here in Niya on her way to eastern Japan.

小町塚

据说小野小町在去往东国的途中，在这里的新居屋去世。

Túmulo de Komachi

A lenda conta que enquanto Ono no Komachi descia para Togoku (Leste), faleceu nesta região de Niya.

10

Memorial to the completion of an airport

This memorial indicates that an airport of the former Japanese Army was constructed here when the Pacific War was near its end. This facility is referred to as a "phantom airport" because it was used only for six months. The memorial is on the northwest side of the parking lot of Jimokuji Public Hall.

飞机场开拓纪念碑

是太平洋战争末期建造的陆军飞机场遗迹。实际仅使用了半年，被称为梦幻机场。纪念碑位于甚目寺公民馆停车场的西北部。

Monumento de desenvolvimento do aeródromo

Ruínas do aeródromo do exército construído no final da Guerra do Pacífico. Dizem que foi um aeródromo de ilusão, pois na verdade foi utilizado somente durante seis meses. O monumento está situado no nordeste do estacionamento do Salão Comunitário Jimokuji.

14

Myoshoji Temple

The temple is assumed to have been constructed in 1261. Its priests' living quarter is said to have been devoted in 1595 by Fukushima Masanori, lord of Kiyosu Castle. Legend has it that he originally used this facility as a row house, a part of his castle. The temple gate is considered to have been built in the Kamakura or Heian periods.

妙胜寺

据称创建于1261年。厨房据说是1595年由当时的清须城主福岛正刚捐赠的一栋城中的长屋。山门据说是镰仓~室町时期建造的。

Templo Myoshoji

Dizem que foi fundado no ano de 1261. Foi relatado que no ano de 1595, um edifício residencial do castelo foi doado por Fukushima Masanori, que era dono do Castelo Kiyosu agora alojamentos dos monges do templo. Dizem que o portão do templo foi feito entre as Eras Kamakura e Muromachi.

4

East gate of Jimokuji Temple

Designated as a national important property, this is a four-leg gate with a copper gable (kirizuma-zukuri) roof, opening onto Route Tsushima, which branches into two roads at Sukaguchi, Kiyosu; one of which is Mino-ji Road, and the other leads to Jimokuji Kannon Temple and then through Kida toward Tsushima.

甚目寺东门

铜板修葺、4脚门、坡屋顶构造，是国家指定的重要文化财产。正对津岛街道。街道在清洲的须口与美浓路分离，直通甚目观音寺，通过木田延伸至津岛。

Portão Leste do Templo Jimokuji

É um patrimônio cultural importante designado pelo país pela telha de cobre, pelo Shikyakumon (estilo de portão de templo, com quatro pilares de sustentação e um telhado triangular), e pelo Kirizuma-zukuri (portão de formato triangular). Está situado diante da Rodovia Tsushima. Em Sukaguchi de Kiyosu, a rodovia divide-se com Minoji, conduz à Deusa da Misericórdia Kannon do Templo Jimokuji, passa por Kida e segue para Tsushima.

8

Niia Shrine

The Nihonshoki (Chronicles of Japan) says that Mononobe-shi, a powerful regional clan, ordered Niya no Muraji to transport crops harvested from areas in Niya, called miyake, which were under direct control of the Yamato Court.

新屋神社

据日本书记载，536年物部氏通过新屋连，搬运新居屋粮仓的谷物。

Santuário Niia-jinja

Nas Crônicas do Japão, é narrado que no ano de 536, o Sr. Mononobe ordenou a família poderosa Niya a carregar os cereais do território imperial de Niya.

11

Kayazu Shrine

It is said that this shrine began when Kaya no Hime, a deity of farming, was enshrined here. The forests around the shrine are called "Awade no Mori," and were the mythical stage of a tragic love story between Yamato Takeru, an ancient imperial prince, and his wife, Miyazu Hime.

萱津神社

萱津神社是为了祭祀农业之神鹿屋野比卖而建。此处的树林被称为“阿波手之社”，是日本武尊和宫妻姬凄凉爱情故事的说地。

Santuário Kayazu-jinja

Dizem que o início do santuário Kayazu-jinja foi a consagração à Kayanohime, a Deusa da agricultura. A floresta ao redor é chamada de "Awade no Mori", sendo a região lendária do palco do trágico amor entre o príncipe Yamato Takeru no Mikoto e a princesa Miyazu-hime.

15

Komyoji Temple

The temple is assumed to have been constructed in 1282. Later, the temple developed as a hub for trainee priests in the Kayazu area, with 72 priest dormitories. The temple has been famous for its gate with a bell. The first gate was built in 1723.

光明寺

据称创建于1282年。其后是与72僧寮比邻的萱津道场。钟楼门闻名于世，最初的楼门建造于1723年。

Templo Komyoji

Dizem que foi fundado no ano de 1282. Depois disso, 72 alojamentos de monges foram construídos alinhadamente e prosperou-se como Kayazu-dojo (templo para treinamento espiritual). O portão do campanário é famoso, sendo que o primeiro foi construído no ano de 1723.

5

Nuribe Shrine

This is assumed to have been a shrine enshrined by a clan that dealt with urushi lacquer. The shrine is also said to have been rebuilt in the Muromachi period.

漆部神社

漆部神社被推定为管控漆的部族的神社，据称室町时代被重建。

Santuário Nuribe-jinja

O santuário Nuribe-jinja é estimado como santuário das famílias que trabalhavam com laca, e dizem que é uma reconstrução da Era Muromachi.

9

Hosshoji Temple

According to a story recorded by the temple, Hosshoji Temple was an official temple of Emperor Tenchi and quite a large structure, which originally consisted of 12 temples on a mountain. Like Jimokuji Temple, Hosshoji Temple is an ancient temple in this region.

法性寺

据法性寺的寺文记载，这里是天智天皇诏赦祈愿的道场，是一山十二坊的大寺院。与甚目寺相同，是一处古刹。

Templo Hosshoji

Na história do templo Hosshoji, diz-se que foi uma grande catedral de dojo (templo para treinamento espiritual) construído por ordem do Imperador Tenchi. Com o templo Jimokuji, é um dos templos históricos.

12

Ko-no-Mono (pickle) Shrine

This is Japan's only shrine to the deity of pickles. Ko-no-mono Festival is performed in August every year. Pickles made this time will be later devoted to Atsuta Shine.

香之物殿

是本邦唯一祭祀腌菜神的场所，每年8月举行香之物祭祀活动，供奉给热田神宫。

Salão de Pickles (Konomono-den)

Está consagrado o único Deus das conservas deste país, e todos os anos, em agosto, é realizado o festival de pickles, dedicado no santuário Atsuta-jingu.

16

Jitsujoji Temple and its gate

This temple is considered to have been built in 1319. Its main hall is said to have been renovated by Oda Nobunaga's great-grandfather, and the gate is assumed to have been devoted by Fukushima Masanori.

实成寺与山门

实成寺据说创建于1319年。据传本堂由织田信长的曾祖父改造建成，山门是福岛正刚布施之物。

Templo Jitsujoji e o portão principal do templo

Dizem que o templo Jitsujoji foi fundado no ano de 1319. Foi relatado que o templo principal foi reformado pelo bisavô de Oda Nobunaga, e que o portão principal foi doado por Fukushima Masanori.